

Ergänzende Angaben zum Wahrnehmungsvertrag für Tonträgerhersteller

*Additional details relating to the
rights administration agreement
for producers of sound record-
ings*

Bitte in Druckschrift ausfüllen./ Please complete in block letters.

1. Ergänzende Angaben des Vertragspartners

Additional details on the contractual partner

Name des Unternehmens bzw. Firma und Rechtsform/ *Company name and legal form*^{*}:

*** Bitte Nachweis beifügen. Siehe Checkliste./ * Please attach evidence. See check list.**

Geschäftsführer/ *Director*: _____

Name, Vorname des Ansprechpartners¹/ *Surname, first name of representative*²:

Sitz des Unternehmens: / bei natürlicher Person: Nationalität (Nichtzutreffendes bitte streichen):
Registered address of the company: / for natural persons, nationality (please delete as appropriate):

Tel./Fax: _____ Mobil: _____

E-Mail: _____ Webauftritt/ www: _____

Bevorzugte Kommunikation des Ansprechpartners/ *preferred language*: Deutsch English

¹ Als Vertreter benannt sollte derjenige werden, der als Ansprechpartner gegenüber der GVL befugt ist, für das Unternehmen rechtlich wirksame Erklärungen abzugeben, falls es sich nicht um den Geschäftsführer handelt.

² *Unless the persons in question are the Managing Directors, such persons should be named as representatives who have the power to issue legally binding declarations on behalf of the company to GVL.*

2. Umfang des Mandats/ *Scope of the mandate*

Hiermit werden die Rechte an die GVL zur Wahrnehmung für folgende Länder übertragen.
The rights transferred to GVL shall be administered by GVL in the following countries.

Bitte wählen Sie nur eine der folgenden vier Optionen:
Please choose only one of the following four options:

1. **Weltweit³** / *Worldwide⁴*
2. **Weltweit* außer...** / *Worldwide* except...*
(bitte Länder unten auswählen / *please select specific countries below*)
3. **Nur Deutschland** / *Germany only*
4. **Deutschland und* ...** / *Germany and*...*
(bitte Länder unten auswählen / *please select specific countries below*)

- | | | |
|---|---|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Belgien / <i>Belgium</i> | <input type="checkbox"/> Kanada / <i>Canada</i> | <input type="checkbox"/> _____ |
| <input type="checkbox"/> Dänemark / <i>Denmark</i> | <input type="checkbox"/> Lettland / <i>Latvia</i> | |
| <input type="checkbox"/> Estland / <i>Estonia</i> | <input type="checkbox"/> Niederlande / <i>Netherlands</i> | <input type="checkbox"/> _____ |
| <input type="checkbox"/> Frankreich / <i>France</i> | <input type="checkbox"/> Rumänien / <i>Romania</i> | |
| <input type="checkbox"/> Griechenland / <i>Greece</i> | <input type="checkbox"/> Schweden / <i>Sweden</i> | |
| <input type="checkbox"/> Großbritannien / <i>UK</i> | <input type="checkbox"/> Ukraine / <i>Ukraine</i> | |
| <input type="checkbox"/> Italien / <i>Italy</i> | <input type="checkbox"/> USA / <i>USA</i> | |
| <input type="checkbox"/> Jamaika / <i>Jamaica</i> | <input type="checkbox"/> _____ | |

Die Rechteübertragung gilt für alle von der GVL vertretenen Produktionsarten, Nutzungsarten und Rechte. Sollten Sie diesbezügliche Einschränkungen Ihrer Rechteübertragung wünschen, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

Your transfer of rights applies for all media types, use types and rights administered by GVL. If you would like to make a limitation of your transfer of rights in this regard, please do not hesitate to contact us

³ Eine Rechtewahrnehmung im Ausland kann nur stattfinden, soweit für die jeweilige Produktions- und Nutzungsart Gegenseitigkeitsverträge mit Schwestergesellschaften in dem jeweiligen Land bestehen. Eine aktuelle Übersicht finden Sie unter: <https://www.gvl.de/gvl/internationales/gvl-international-fuer-hersteller>. Änderungen und Ergänzungen werden auf der Internetseite der GVL bekannt gemacht.

⁴ A representation abroad can only take place if reciprocal agreements with respective sister societies are effective for the respective media and use type. Please find an overview here: <https://www.gvl.de/en/gvl/international-affairs/international-affairs-artists>. Any amendments will be announced on GVL's website as well.

3. Erklärung zur Rechteinhaberschaft/ *Declaration on rights ownership*

Voraussetzung für den Abschluss des Wahrnehmungsvertrages ist die Eigenschaft als Tonträgerhersteller. Tonträgerhersteller im Sinne von § 85 UrhG können natürliche und juristische Personen sein. Honoriert wird mit dem Leistungsschutzrecht die organisatorische und wirtschaftliche Leistung desjenigen, der den Tonträger herstellt.

A prerequisite for entering into a rights administration agreement is that the party has the capacity of a producer of sound recordings. Natural persons and legal entities may be producers of sound recordings pursuant to Art. 85 UrhG (German Copyright Act). The organisational and economic performance of those who produce the sound recording shall be remunerated on the basis of neighbouring rights.

Die Eigenschaft als Tonträgerhersteller ist exemplarisch anhand einer Aufnahme nachzuweisen. Die Nachweise werden für die nachfolgende Aufnahme eingereicht* :

The capacity as a producer of sound recordings needs to be evidenced by way of submitting a sample recording. Evidence is attached for the following recording* :

****Bitte Nachweis beifügen. Siehe Checkliste./ Please attach evidence. See check list.***

Mit meiner Unterschrift erkläre ich in Bezug auf die oben genannte/n Aufnahme/n, dass ich aufgrund der Übernahme der organisatorischen und wirtschaftlichen Verantwortung Tonträgerhersteller im Sinne von § 85 UrhG bin.

By signing this declaration, I declare in relation to the above mentioned recording(s) that I am a producer of sound recordings based on the organisational and economic responsibility that I have taken on pursuant to Art. 85 UrhG (German Copyright Act).

Voraussetzung ist, dass der Tonträger erschienen ist oder erlaubterweise zur öffentlichen Wiedergabe benutzt worden ist. Bitte geben Sie an nachfolgend an, wie und wo der Tonträger erschienen ist.

It is a requirement that the sound recording has been published or been used legitimately for public performance purposes. Please indicate in the following how and where the sound recording has been published (released).

Die Wort- und/oder Musikaufnahmen werden folgendermaßen verwendet (Zutreffendes bitte ankreuzen):

Word and/or music recordings will be used as follows (Please tick as appropriate)

- physische Tonträger (z.B. CD, DVD) / *physical sound recordings (e.g. CD, DVD)*
- nicht physische Verbreitung (z.B. Internet-Online-Angebot) / *e.g. online products on the internet*)

****Bitte Belegexemplar als Nachweis beifügen. Siehe Checkliste./ Please attach evidence in the form of a specimen. See check list.***

Die Rechte und Pflichten aus dem Wahrnehmungsvertrag bleiben von dieser Erklärung unberührt.

Any rights and duties arising from the rights administration agreement shall remain unaffected by this declaration.

This document contains a free translation into English of the document originally issued in the official language, German. The translation is provided solely for the convenience of English speakers. In the event of a discrepancy between the English translation and the German version, the version in the official language shall prevail.

Stempel der Firma/ *Company stamp*: _____

Ort, Datum / *Place, Date*

Unterschrift (bei Unternehmen der vertretungsberechtigten Person) /
Signature (In the case of companies, signature of the authorised representative)

Nur von der GVL auszufüllen/ *To be completed by GVL only:*

GVL-Vertragsnummer/ *GVL contract number*: _____

Vertragsbeginn WV/ *Contract start date*: _____